

# JE **me** CONSUME

**MEYRIN ENSEMBLE**  
JOURNAL COMMUNAL  
MAI 2013 • N° 152



ZOOM **Un Forum économique à Meyrin** P.03  
VIE COMMUNALE **Passeport Big Bang** P.12  
CULTURE **Exposition Passage** P.28



## Le retour

JULIEN RAPP

Il voit flou. Peut-être est-ce le froid qui le saisit. Ou cette ombre fugace qui semble le suivre. Pourtant, lorsqu'il se retourne, plus trace d'elle. Il voit flou, et ses pas sont incertains. Il a même l'impression de reculer. Il voit flou, mais il tente d'y voir plus clair. L'inquiétude le saisit.

Que cherche-t-il, au fond? Il sait pourquoi il est là. Il ne sait simplement pas ce qu'il doit faire. Il aperçoit les premiers toits, à une certaine distance. Tout est nébuleux. Il approche. Les portes des maisons sont fermées, il en est sûr. C'est comme une évidence à ses yeux. Mais il voit flou. Il se retourne encore, en sentant l'ombre glisser derrière lui. Rien, à nouveau.

Il voit flou, et il s'assied sur un banc de la place centrale. Il tente de distinguer ce

qui a changé. Il était adolescent, alors. Et ce jour-là, il a pris un petit sac. Dedans, il y avait tout son monde. Le strict nécessaire, rien d'autre. Et il est parti sans se retourner. Un jour-colère. Celui de trop. Il ne se plaisait pas, ici. Il a grandi, sillonné et capté le monde. Il lui manquait cependant toujours une part. Alors il a photographié les autres. Intensément.

Il est sur ce banc. Passent des adolescents de 15 ans. Son regard s'arrête sur eux. Il les prend en photo. Et plus il prend de clichés, plus il y voit clair. L'histoire est belle, et elle est vraie. Celle de l'homme qui a vaincu son ombre, libéré son regard, en photographiant dans son village d'origine cet âge qu'il n'a pas vécu là-bas.

Je vous souhaite une bonne lecture.]



152

## DANS CE NUMÉRO

### PHOTO DE COUVERTURE

© Sandro Doudin

Vous aimeriez proposer un de vos clichés pris dans la Commune pour illustrer une prochaine couverture? Envoyez-nous vos images!

Dimensions minimales: 18 x 21 cm à 300 dpi

+ photo@meyrin-ensemble.ch

### ZOOM · ENTREPRISES

Un Forum économique pour la région 03  
Nex Libris, un projet ingénieux 04  
Une construction d'envergure 06

### VIE COMMUNALE

Meyrin Propre 09  
Annonces diverses 09  
À la découverte de Grenoble 10  
Souk des enfants 10  
Un après-midi à vélo 11  
Journée européenne des voisins 11  
Passport Big Bang 12  
Le Vivarium s'expose à Planète Charmilles 14  
Quelques nouvelles du Cartel 14  
Soirée des nouveaux naturalisés 15

### À L'ATTENTION DES AÎNÉ·E·S

POLITIQUE 16  
Zones bleues macarons 16  
Séance du Conseil municipal 17

### URBANISME

Abonnements annuels unireso 18  
Autorisations de construire 18

### AGENDA

20

### HISTOIRE MEYRINOISE

Première pierre de Forum Meyrin 23

### SPORT

Coupe du monde de rock acrobatique 24  
Club hippique de Meyrin 27

### CULTURE

Regards sur un âge passage 28  
Qui sera le dindon de la farce? 30  
Sapaudia en concert 31  
Concours littéraire 31  
Musique municipale de Meyrin 32  
35 ans de l'APCJM 33  
Spectacle de danse classique 33

### ADMINISTRATION

Annuaire et horaires 34  
Vente des abonnements de piscine 37

### À VOTRE SERVICE

37

### VOX POPULI

Le Naïf 39

### PETITS PLATS D'ICI & D'AILLEURS

Terrine aux deux saumons 40

## Un Forum économique pour la région

Meyrin invite les entreprises à se rencontrer du 29 au 31 mai.



JULIEN RAPP

PROGRAMME + INSCRIPTIONS (obligatoire pour participer)

+ www.meforum.ch

+ mef@meyrin.ch

Donner rendez-vous aux entreprises. Les réunir autour d'un événement. Et questionner leurs enjeux, et ceux de la région. Meyrin a décidé de créer son Forum économique. Celui-ci se tiendra du 29 au 31 mai.

### 3'000 entreprises

Pourquoi lancer un Forum économique? Meyrin, Vernier et Satigny possèdent à elles trois le plus grand parc industriel du Canton. On y décompte près de 3'000 entreprises, et 45'000 emplois. Un dynamisme à encourager, tout en l'accompagnant d'une vision cohérente et durable. Pour le faire, deux pans.

### Collaborations

Le Forum vise à décloisonner les contacts. À créer de la proximité et de la transversalité. Les entreprises, dans une zone, peuvent coexister sans se connaître. Au sein de la manifestation, elles pourront se découvrir parmi, échanger. Le Forum, porté et organisé par la Commune, accompagne donc cette prise de contacts. De ces échanges pourraient naître des collaborations entre entreprises œuvrant dans des domaines divers.

### Valeurs essentielles

Le Forum vise aussi le développement, impulsé par Meyrin, d'une relation plus forte entre la Commune et les entreprises pour dynamiser l'économie. Et porter ainsi, dans le développement de la zone, des valeurs aujourd'hui essentielles, liées au dévelop-

pement durable. Celles de la recherche de l'innovation, de la solidarité et de l'éco-responsabilité.

### Susciter des vocations

Et la manifestation a aussi une deuxième visée. Celle de bâtir le futur, de susciter des vocations. Le troisième jour du Forum sera ainsi consacré à la découverte de métiers et aux questionnements liés à la formation et à l'insertion professionnelle. Afin de perpétuer les savoir-faire, de créer des intérêts, de peut-être permettre une orientation de carrière. Ateliers ludiques et tables rondes s'adresseront cette fois plutôt aux étudiants.

### Thèmes variés

Au fil de ces trois jours, les tables rondes empoigneront des thèmes variés. Le projet *Zimeysaver*, projet de réaménagement de la zone industrielle, les questions liées à la santé, les partenariats public-privé, dans la culture notamment, l'éducation et l'économie y seront notamment en question. Avant une conférence de conclusion du CERN, sur les connaissances, leurs avancées et sur les innovations que ces connaissances permettent. Durant l'événement, des représentants des milieux académiques, institutionnels, politiques, des industries ou de la recherche interviendront. Ils seront porteurs, au fil de ces trois jours, de réflexions sur l'économie d'aujourd'hui et ses enjeux.]

DU MERCREDI 29 AU VENDREDI 31 MAI  
FORUM MEYRIN



## Nex libris, un projet ingénieux

### La start-up meyrinoise fait évoluer la lecture numérique.

JULIEN RAPP

Librairie numérique en ligne  
 + www.novebooks.com

L'entrepreneuriat commence parfois par une idée. Celle-ci germe et évolue. Elle s'inscrit dans un contexte. Elle est en phase avec son époque, elle la précède peut-être, ou elle est à côté. Comme dans toute aventure humaine, il n'y a parfois qu'un moyen de le savoir, c'est de se lancer.

#### Trouver un concepteur

Nous avons décidé d'approcher le démarrage d'une entreprise. Il nous fallait trouver un concepteur, en train de développer une idée. Et voir comment il la mettait en œuvre. Comment cette entreprise, au tout début de son existence, faisait évoluer sa créativité.

#### Un domaine porteur d'inventions

Et nous avons découvert une start-up meyrinoise baptisée Nex Libris. Elle est active dans un domaine porteur d'inventions, celui des applications pour tablettes et smartphones. Et elle touche un enjeu majeur, celui de la lecture numérique. Patrick Gonzalez, son concepteur-entrepreneur, nous en dit plus. Lui est ingénieur. Il a travaillé dans une entreprise spécialiste des applications iPhone.

#### Le goût de la lecture

Il a aussi le goût de la lecture. Il s'intéresse donc aux moyens de lire un ouvrage sur écran. Il découvre que l'offre en ce domaine pourrait être améliorée. L'idée lui vient de dépasser l'existant.

#### Le projet

Il décide de lancer une application permettant aux utilisateurs d'accéder à un catalogue de livres, de les télécharger, de les lire. Jusqu'ici, rien de particulier. Mais le projet ne s'arrête pas là. Il souhaite créer des espaces de discussion. Des ateliers virtuels, où les lecteurs pourront échanger autour d'un livre ou d'un thème. Enfin, il aspire à lancer un espace où chaque lecteur pourra se mettre en relation avec des amis, et découvrir ce qu'ils sont en train de lire. Et à lancer ainsi, à l'intérieur de l'application, un véritable réseau social, dédié à la lecture.

#### L'encouragement

Son projet, original et conçu sérieusement,

remporte le prix Genilem. Une association qui aide les entreprises innovantes à démarrer. Elle accompagne aujourd'hui encore le lancement de Nex Libris.

#### Le développement

Puis vient le moment de développer l'application, de nouer des contacts et de se lancer. Une phase délicate, d'apprentissage. Il faut tout d'abord comprendre la lecture numérique et son marché, et trouver comment participer à son évolution rapide. «Au début du projet, l'iPad n'existait pas. Par la suite, les tablettes ont pris une importance très grande. Nous avons dû nous remettre en question, adapter notre démarche. Nous en avons cependant gardé les grandes lignes, parce que nous estimons viser juste.»

#### La librairie numérique

La start-up s'associe rapidement à l'office du livre de Fribourg. «Nous avons créé Novebooks en fin 2012. C'est une librairie numérique réservée pour l'instant à la Suisse, dans laquelle on propose près de 400'000 titres. Grâce à notre partenariat, l'offre est conséquente. Cette librairie est en ligne. Nous y ajouterons bientôt notre application de lecture sociale, pour pouvoir en proposer une expérience plus intéressante.»

#### L'avenir

Patrick en est convaincu, le futur passe par les tablettes. «Nous sommes persuadés que le livre numérique prendra son essor. Dépassera-t-il le papier? Je ne me prononce pas. C'est possible.» Subsiste un questionnement, qui le taraude. «Est-ce que nous arrivons trop tôt? Je ne sais pas. Nous préférons cependant être là aujourd'hui, avant l'engouement pour le livre numérique. Et participer à ce développement. C'est un pari sur l'avenir.»

#### L'expérience

Pouvoir se lancer, monter jeune son entreprise est pour lui une chance. «De nouvelles idées nous viennent tous les jours. C'est notre moteur pour aller de l'avant, pour développer d'autres possibilités, nous imprégner de plus en plus de ce milieu.» L'expérience lui semble trépidante, à mille lieues d'une activité monotone. «C'est une aventure où tout est à faire. Où chaque jour est différent, porteur de rencontres, de découvertes et d'expérience.»

## Quelques points forts du projet

L'application sera disponible dans l'année, elle est prévue au second semestre 2013.

#### Pour les auteurs

«De nombreux auteurs nous ont contactés. Il est aujourd'hui difficile d'être publié dans une maison d'édition. Parfois un texte est bon, mais il ne correspond pas à la ligne de l'éditeur. Son auteur peut alors essayer d'imprimer un livre à son compte, prendre en charge l'intégralité de son édition. C'est cependant cher et compliqué.»

#### Publication numérique

Le projet Nex Libris offre une alternative à l'auteur non publié. «Nous lui proposons d'éditer son livre numériquement, de le vendre, de le rendre accessible à des milliers de lecteurs. Il pourra se lancer sans investir des montants impossibles, avoir peut-être un certain succès, et intéresser un éditeur.» À l'auteur ensuite de faire sa publicité. En utilisant, par exemple, les réseaux sociaux. Ce que les écrivains font de plus en plus.

#### Pour les éditeurs

Nex Libris développe aussi une application

personnalisée pour l'éditeur qui le souhaite. Elle lui permet d'avoir son propre catalogue de livres, de vendre ses ouvrages, d'informer de son actualité, de communiquer avec le public. Un moyen de fidéliser les lecteurs. Là aussi, le projet pourrait trouver un bel écho. De nombreux éditeurs commencent en effet à faire le pas du numérique.

#### Pour les lecteurs

À l'avenir, Nex Libris souhaite permettre à l'utilisateur de partager ses annotations utiles avec d'autres lecteurs. L'idée, c'est qu'un lecteur puisse au milieu d'un ouvrage découvrir un commentaire, une information publiés par un lecteur précédent. Et qu'au moment de choisir un livre, il soit guidé par des commentaires d'autres lecteurs. Qu'il sache ce qu'ils en ont pensé. Il pourra également, en effleurant une touche, accéder directement à un atelier discussion sur l'ouvrage qu'il lit.

La lecture, moment intime, pourrait ainsi, parfois, devenir moment partagé. |

© Laurent Barlier

## Une librairie numérique qui propose près de 400'000 titres.





## Une construction d'envergure

Richemont à la pointe du développement durable à Meyrin.

JULIEN RAPP

www.richemont.com

Un Campus Genevois de la Haute Horlogerie à Meyrin. Le groupe Richemont développe sa présence sur la Commune, au fil d'un projet phare. Il crée un centre de compétences, dédié à des activités du secteur secondaire. Soit de l'artisanat de haute volée. Le campus vise le partage de savoirs de pointe et la créativité. Alors, pour que le concept du lieu corresponde à sa mission, Richemont a souhaité en faire une construction exemplaire en termes de développement durable. Claude Vuillemez, directeur de la manufacture Stern, et Marc Estruch, directeur associé Project Office, tous deux en charge du projet pour le groupe Richemont, évoquent pour nous les grands enjeux de cette construction.

### Chaleur

«Nous avons décidé de construire des bâtiments qui consomment le moins possible. L'isolation et l'exposition au soleil ont été optimisées.» Par ailleurs, Richemont mise sur la géothermie pour compléter les apports nécessaires en froid et en chaud. Pour ce faire, le groupe a fait construire quarante sondes, envoyées à près de 250 mètres de profondeur, dans la zone voisine du nouvel édifice.

### Utiliser l'existant

Les sources de chaleur environnantes seront également valorisées. «Nous allons nous connecter au Gigaplex, situé lui aussi dans la zone industrielle. Il produit énormément de chaleur, car c'est un centre de

calcul. Nous irons donc chercher du chaud là-bas, pour l'utiliser.»

### Alimentation solaire

Le chauffage par la géothermie nécessite des pompes à chaleur qui sont généralement alimentées par de l'électricité provenant du réseau. Ici, non. «Ces pompes à chaleur, nous les alimenterons avec de l'énergie solaire que nous produirons grâce à l'implantation de 2'600m<sup>2</sup> de panneaux photovoltaïques placés au sommet des nouveaux bâtiments. Du coup, nous aurons un impact réduit par rapport à la consommation de ces infrastructures.»

### Une prairie maigre

Les toits et espaces extérieurs seront végétalisés. «Nous n'aurons que des essences rustiques, qui nécessitent un entretien minimum. Elles auront l'aspect de ce que l'on appelle une prairie maigre.» La prairie maigre pousse sur un sol pauvre en substances nutritives. Rare, elle est en revanche d'une grande richesse biologique. Et elle offre un aspect coloré, agréable à voir. «C'est aussi une valeur ajoutée pour l'employé.» Cette démarche est cadrée par un label pré-nommé *Nature & Économie*.

### Matériaux

La démarche de Richemont touche aussi les matières utilisées. «Nous récupérerons, pour faire fabriquer notre béton, des matériaux issus de démolition. Ainsi, plus de 50% de la masse de béton sera fabriquée

© Laurent Barlier





avec des matières premières recyclées.» Et la démarche est homogène en tout. «Les matériaux intérieurs, vernis et autres, seront inoffensifs en termes de dégazage.»

#### Minergie Eco

La construction sera certifiée *Minergie Eco*. Un label qui travaille autant sur la qualité de vie que sur le respect de l'environnement. Confort thermique, protection solaire, renouvellement de l'air, utilisation de matériaux recyclés, éclairage naturel, protection contre le bruit, efficacité énergétique en sont quelques points forts.

#### L'exploitation

Le groupe empoigne aussi les questions de mobilité. Le bâtiment actuel et le lieu du Campus sont proches des transports publics. La gare Zimeysa est voisine, le tram et

du covoiturage. Et une quarantaine de collaborateurs de l'entreprise circule en transports publics. Richemont participera également au futur plan de mobilité de la zone.

#### Une politique globale

«Il y a une politique globale, environnementale, sociétale, énergétique, de mobilité qui a été pensée avec des labels de certification. Et cette politique sera relayée dans l'opérationnel du site.» Le groupe récupérera même de l'énergie de ses propres machines. «Nous créons des boucles énergétiques internes, notamment dans le bâtiment industriel de Stern, pour valoriser les rejets de chaleur issus des moyens de production. Et à l'inverse, nous profiterons de l'eau de pluie pour refroidir ces mêmes infrastructures industrielles. Nous bouclons ainsi la boucle. C'est un concept énergétique très élaboré.»

#### Une question de volonté

Un objectif difficile à atteindre? Non, répondent les deux hommes. «Il faut simplement en avoir la volonté. Et c'est rentable. Nous nous en soucions. Et puis la démarche motive. Il y aura une certaine fierté, après. Nous la souhaitons vraiment. Nous pensons que le travail peut être une expression positive. Avec les heures qu'on y passe, il est important que l'environnement y soit stimulant. On découvre que d'autres entreprises sont en train de faire ce pas. Le lieu de travail doit, aujourd'hui, permettre aux gens de s'impliquer.»

## Il est important que l'environnement de travail soit stimulant.

© Laurent Barlier

certaines lignes de bus s'arrêtent dans les environs. «Nous profitons de cette proximité géographique. Nous avons lancé une politique de mobilité qui associe deux mesures principales: une participation à l'abonnement tpg, et la promotion du covoiturage. Dans les deux cas, ce n'est pas une contrainte, c'est un engagement du personnel.» Et la démarche a pris rapidement. Aujourd'hui, plus de septante employés font



## 13<sup>e</sup> Journée Meyrin Propre

Une édition qui bravait le froid et la pluie.



RATIBA DHINA

+ www.ahvm.ch

▲ © Hans Faust

Le samedi 20 avril 2013 a eu lieu la 13<sup>e</sup> édition de Meyrin Propre. Malgré le froid le nombre de personnes inscrites avoisinait les 200. Cette action citoyenne est devenue au fil du temps un événement important dans notre commune, utile à l'environnement et apprécié des Meyrinois. Comme à l'accoutumée, après le ramassage, les bénévoles étaient conviés à une grillade au centre de voirie et horticole où ils ont eu le plaisir de voir évoluer un groupe de danse qui a séduit le public et qui a fait découvrir des rythmes de musique galicienne.

À la fin de la manifestation, tous les participants sont repartis avec une plante produite au CVH, en remerciement de leur effort.

#### En une matinée les participants ont ramassé:

DÉCHETS À INCINÉRER	290kg
VERRE	43kg
PET	23kg
ALUMINIUM ET FER BLANC	21kg
FERRAILLE	40kg
PAPIER ET BOIS	12kg
<b>TOTAL</b>	<b>429kg</b>

## Inscriptions garderie La Framboise 2013-2014

CATHERINE MEYER

Garderie La Framboise  
ch. de la Tour 11, Meyrin-Village

+ www.eemeyrin.ch  
+ 022 782 11 78 (matin)

Dans un cadre harmonieux, la garderie La Framboise offre à vos enfants des activités ludiques qui leur permettent de se développer et de se socialiser. Elle est ouverte aux horaires suivants:

LU-VE 08h30-12h00  
MA+JE 13h30-17h00

La garderie accueille en priorité les enfants domiciliés à Meyrin-Village, dès 2 ans (révo-

lus au 31 juillet) jusqu'à 4 ans. Le dossier d'inscription est à disposition à la garderie (durant la semaine du 6 au 10 mai entre 08h15 et 09h30) ou à télécharger.

Pour s'inscrire, il faut se rendre le lundi 13 mai, de 17h00 à 19h00, à la Garderie La Framboise.

LUNDI 13 MAI  
GARDERIE LA FRAMBOISE  
17H00-19H00

## Fête de réouverture du Musée de la Croix-Rouge

MUSÉE DE LA CROIX-ROUGE

+ www.redcrossmuseum.ch

Du 18 au 20 mai, le Musée ouvrira tout grand ses portes à l'occasion d'un long week-end de festivités ponctué par de nombreux événements, pour les grands et les plus petits (concerts, spectacles, animations, etc.). Un moment unique et riche en surprises. Le public pourra ainsi découvrir le nouveau visage du Musée à l'occasion de son 25<sup>e</sup>

anniversaire. L'Association des communes genevoises a contribué à la refonte de notre Musée et nous lui en sommes très reconnaissants. Nous invitons donc la population meyrinoise à se joindre à nous pour ces trois jours de fête.

DU SAMEDI 18 AU LUNDI 20 MAI  
MUSÉE DE LA CROIX-ROUGE



## À la découverte de Grenoble

L'AHVM organise une nouvelle sortie pour tous les Meyrinois et leurs amis le samedi 15 juin.

AHVM

secretariat@ahvm.ch  
022 782 32 00

Grenoble, ville olympique et capitale des Alpes françaises, séduit par son charme, son dynamisme et surtout par sa situation privilégiée entourée de trois massifs montagneux.

### Le petit train

Il nous fait découvrir les multiples facettes de Grenoble où se mêlent le passé de la vieille ville et la vie trépidante du présent. On parcourt également les quais de l'Isère avec vue sur la Bastille et les Alpes.

### La Bastille

En quelques minutes, l'un des premiers téléphériques urbains nous emporte à l'assaut de ce site fortifié, sur les contreforts de la Chartreuse. Le spectacle est époustouflant sur la ville et sur le cadre des montagnes, des massifs de la Chartreuse et du Vercors en passant par la chaîne de Belledonne jusqu'au Mont-Blanc.

### Apéritif et déjeuner

Pour marquer son cinquantième anniversaire, l'AHVM a le plaisir de vous offrir l'apéritif dans un restaurant panoramique. Ce moment de convivialité sera suivi du déjeuner.

### Visite théâtralisée du Fort de la Bastille

Barnabé, le dernier soldat de la Bastille, nous guide sur le site en nous racontant des anecdotes de l'époque.

Nul doute que le programme de cette journée enchantera tous les participants.

### Détails & prix

MEYRINOIS	CHF 96.-
NON-MEYRINOIS	CHF 106.-

À l'occasion du 50<sup>e</sup> anniversaire de l'AHVM, ses membres bénéficient d'un prix spécial de CHF 75.- par personne. Le nombre de places est limité. Réservez d'ores et déjà votre place au secrétariat de l'AHVM.

Ce prix comprend :

- le transport en car
- la balade en petit train touristique
- le téléphérique aller/retour
- le repas avec les boissons
- la visite animée de la Bastille
- les pourboires

**SAMEDI 15 JUIN**  
DÉPART DE MEYRIN EN CAR 07H45  
RETOUR À MEYRIN VERS 19H00

© AHVM



## 21<sup>e</sup> édition du Souk des enfants

ALICE BRAUCHLI

Organisé par l'AHVM  
et la Mairie de Meyrin

022 782 32 00

Mercredi 15 mai, les enfants dès l'âge de 7 ans ont rendez-vous sur la Place des Cinq-Continents. En cas de pluie, la manifestation se tiendra dans le patio du Forum Meyrin. Au menu, vente et échanges d'objets, dans une ambiance joyeuse.

Quelques règles importantes pour les enfants : apporter une couverture ou un tapis pour y déposer ses jouets. Les jouets

guerriers ou trop volumineux ne seront pas admis. Les enfants doivent s'inscrire pour être acceptés. Un goûter leur sera offert par les commerçants de Meyrincentre.

Nous nous réjouissons d'accueillir les enfants à cette manifestation.

**MERCREDI 15 MAI**  
PLACE DES CINQ-CONTINENTS  
14H00-17H00



## Un après-midi à vélo

Invitation à une balade à la découverte des pistes cyclables de Meyrin.

PHILIPPE FOSSE RAT  
JULIEN RAPP

www.meyrin.ch  
www.eco-corner.ch

© Laurent Barlier

La Police municipale de Meyrin organise, en collaboration avec le service des aînés et celui de l'urbanisme, des travaux publics et de l'énergie, un après-midi vélo le 8 juin prochain. L'idée de la collaboration entre les trois services est née spontanément du désir de créer un événement de mobilité douce à l'intention de tous, qui sensibilise par la même occasion aux accidents.

### Journée découverte

Quelques aînés, l'année passée, avaient pu participer à une journée de découverte de vélos électriques. Cette année, il a été décidé de poursuivre la démarche en l'ouvrant à tous, jeunes et plus âgés.

### Animations et prévention

La gendarmerie (brigade d'éducation et de prévention) viendra animer un jardin de

circulation pour les 5-12 ans. La Musique municipale de Meyrin donnera une aubade sur la Place des Cinq-Continents en cas de beau temps. La Police municipale et le service des aînés proposeront une balade découverte des pistes cyclables à Meyrin. Des stands de prévention, d'information, de sécurité seront à disposition. Le Bureau de prévention des accidents participe d'ailleurs à l'action.

### Réparation et balade

Meyrin Roule proposera également un atelier de réparation de vélos. Plusieurs animations égrèneront l'après-midi. L'occasion de venir avec son vélo, de le remettre en ordre sur place, et de partir à la découverte des pistes cyclables meyrinoises.

**SAMEDI 8 JUIN**  
PLACE DES CINQ-CONTINENTS 14H00-18H00

## Journée européenne des voisins

CATHERINE RAABE

www.meyrin.ch  
022 989 16 40

Cette année, Meyrin s'aligne sur l'Europe en invitant ses habitants à la fête des voisins le vendredi 31 mai 2013!

Une belle occasion de nouer des connaissances, de se rencontrer et de partager quelques spécialités de son cru avec ses voisins les plus proches.

Afin d'organiser au mieux cette fête, le service développement social et emploi propose des cartons d'invitation, des ballons

et T-shirts. Des tables et bancs sont également mis à disposition. Commander le tout au 022 989 16 40 d'ici au jeudi 23 mai au plus tard.

Les services d'immeuble vous seront reconnaissants de soigneusement ranger votre espace de fête à l'issue de la soirée.

Toute belle soirée à vous!

**VENDREDI 31 MAI**  
DANS VOTRE QUARTIER



## Un parcours au long de l'accélérateur de particules

Le CERN invite les Meyrinois à fêter, le 2 juin, le lancement du passeport Big Bang.



JULIEN RAPP

www.passeportbigbang.org

© CERN

Le plan glissé par le CERN dans le passeport Big Bang, qui retrace le parcours proposé.

Des sites disséminés dans la campagne genevoise et française. Pour le promeneur, difficile d'y voir autre chose que des bâtiments industriels. Pourtant, sous ses pieds, des recherches fondamentales de l'infiniment petit, des collisions d'infimes particules de matière.

### Donner de la visibilité

Le CERN, où a été identifié l'an dernier le Boson de Higgs, souhaitait donner de la visibilité à sa recherche. Et ouvrir à la population locale la possibilité de comprendre l'expérience du LHC. Un accélérateur de particules aujourd'hui à la pointe de la recherche fondamentale. Comment le faire avec un circuit fermé, un anneau de 27 kilomètres de circonférence, situé à 100 mètres sous terre?

### Créer un parcours

Le CERN a imaginé un parcours, qui suit celui de l'anneau. Il est destiné aux grands et aux petits. Le promeneur peut le suivre à pied ou à vélo. Des cheminements et pistes ont été créés à cet effet.

### Dix arrêts

Au total, dix puits et installations, qui relient à l'accélérateur, existent. Ils jalonnent le circuit. Dix plate-formes d'exposition ont été construites aux abords de chacun de ces bâtiments. Des longues-vues y ont été installées. Une par plate-forme. Le promeneur,

surpris, pourra y jeter un coup d'œil. Pas de vue rapprochée grâce à ces objets, mais à l'intérieur, un petit film d'animation qui fait comprendre un pan de la recherche fondamentale du CERN. Le tout avec un visuel dynamique. À chaque étape, un thème différent. Une nouvelle découverte.

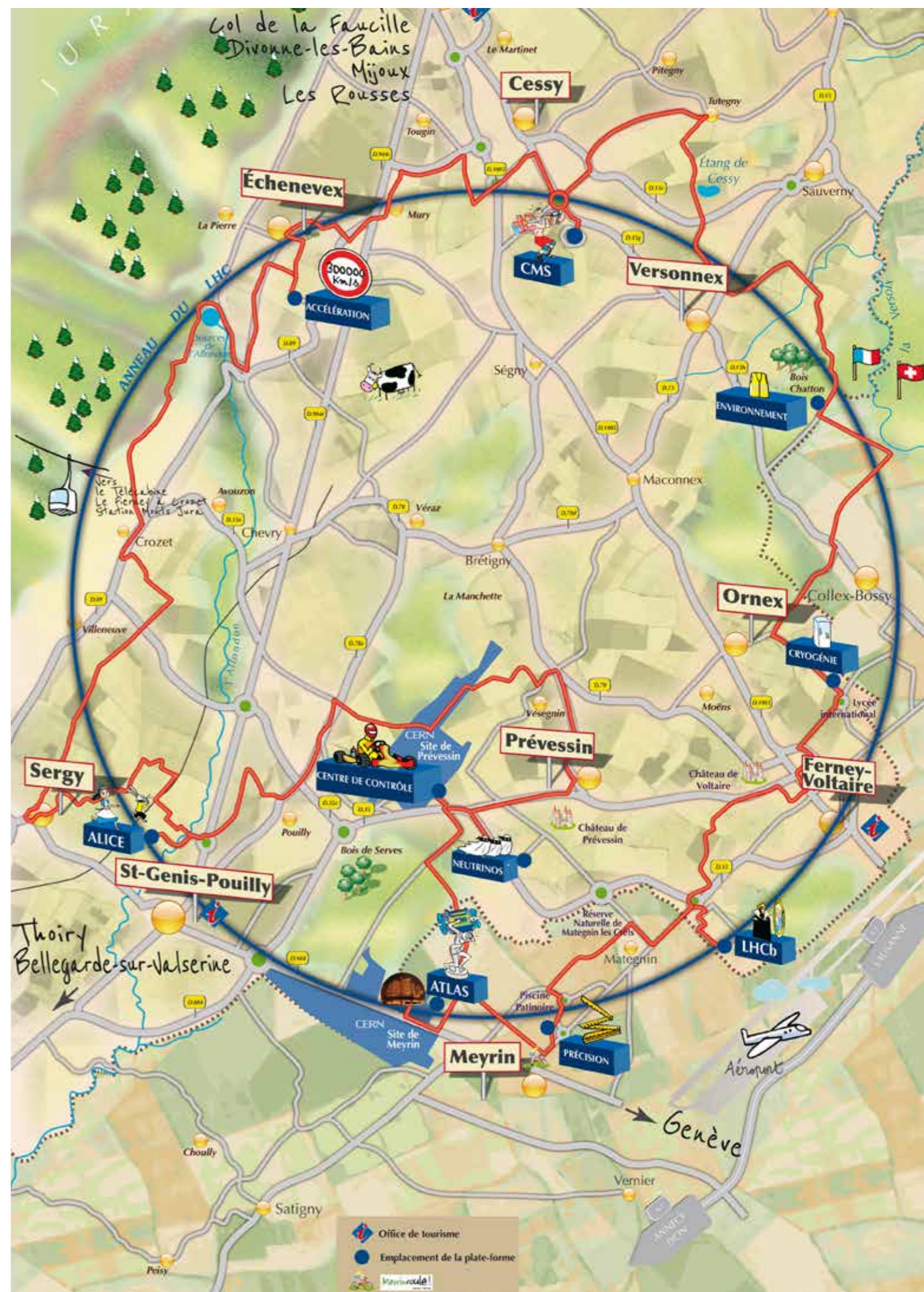
### Jeu de piste

Un jeu de piste familial est proposé autour de ce parcours. Un passeport, disponible au CERN, dans les mairies et sur le site web du projet, est offert au promeneur. Des énigmes l'attendent à chaque plate-forme. S'il les résout toutes, il devra les valider à la réception du CERN et y recevra un cadeau.

### Inauguration

Le parcours sera inauguré le 2 juin 2013. Une fête aura lieu à cette occasion. Elle aura, bien sûr, un pan meyrinois. Sur deux sites. L'une des plate-formes du parcours est située dans le jardin du globe de l'innovation, face à l'expérience Atlas. Calligraphie, animations diverses par le CERN, par des associations meyrinoises et par le Vivarium, y auront cours. L'autre site de fête sera le Jardin Robinson. Le matin, cyclistes et familles sont invités à un rallye et à une randonnée de découverte des itinéraires du passeport. Le programme définitif pourra être consulté sur le site du passeport Big Bang.

DIMANCHE 2 JUIN  
GLOBE DE L'INNOVATION + JARDIN ROBINSON





ASSOCIATION ELAPSOIDEA  
VIVARIUM DE MEYRIN

www.elapsoidea.ch

## Le Vivarium s'expose à Planète Charmilles

Durant trois semaines, du vendredi 10 mai au lundi 3 juin inclus, le Vivarium de Meyrin sera exceptionnellement fermé au public. En effet, tous les pensionnaires du lieu déménagent provisoirement à Planète Charmilles pour une exposition extraordinaire. C'est pour nous une très belle opportunité de présenter le Vivarium au grand public et le travail qui se fait au sein de cette association. Venez donc découvrir les serpents, tortues, grenouilles et autres mygales qui

peuplent habituellement le Vivarium de Meyrin au centre commercial Planète Charmilles durant ces trois semaines exceptionnelles.

Réouverture du Vivarium de Meyrin le mardi 4 juin. Dès cette date, n'hésitez pas à nous rendre visite à Meyrin du lundi au vendredi de 14h00 à 17h00 et le samedi et dimanche de 10h00 à 17h00.

DU VENDREDI 10 MAI AU LUNDI 3 JUIN  
PLANÈTE CHARMILLES

## Quelques nouvelles du Cartel

JEAN-CLAUDE AMOOS

Président

www.activitesmeyrin.ch

cartel@activitesmeyrin.ch

022 782 67 37

L'assemblée générale ordinaire annuelle du Cartel des sociétés communales de Meyrin s'est tenue le lundi 4 mars 2013. Lors de cette soirée, deux nouvelles associations ont été admises comme membres du Cartel. Il s'agit du Club de Bridge de Meyrin et du Groupement des jardins familiaux de la Cascade qui ont chacune bientôt 30 ans d'existence sur la commune de Meyrin.

Nous déplorons la disparition de la société Hironde qui a été dissoute le 15 mai 2012 suite au décès de son président, M. François Volland, et du fait qu'il n'y a plus de piste au Buffet de la Gare de Meyrin.

À ce jour, 58 sociétés font désormais partie du Cartel des Sociétés Communales de Meyrin.



# À L'ATTENTION DES AÎNÉ·E·S

## Jubilé de mariage

www.meyrin.ch/aines

022 782 82 82

Le Conseil administratif se fait un plaisir d'honorer les couples domiciliés à Meyrin et fêtant cette année leurs 50, 60, 65 ou 70 ans de mariage. En vue de cette fête, qui aura lieu au mois de novembre prochain, les couples intéressés voudront bien s'annoncer à la Mairie, en joignant à leur demande d'inscription une photocopie de leur livret de famille ainsi que leur adresse actuelle.

INSCRIPTIONS JUSQU'AU 31 AOÛT 2013

## Repas du mercredi

### MENU DES MERCREDIS 8 & 15 MAI

- \* Salade mêlée au thon
- \* Escalope de dinde viennoise
- \* Tagliatelles à la tomate
- \* Brocolis vapeur
- \* Crème au chocolat
- \* 2 1/2 dl. de vin ou une eau minérale
- \* Café

Réservé aux personnes en âge d'AVS et isolées. CHF 12.- tout compris. Les personnes handicapées ne pouvant se déplacer sont priées de s'annoncer lors de leur inscription afin qu'un véhicule vienne les chercher à leur domicile.

## Cimetière de Feuillasse

Afin de permettre aux personnes au bénéfice de l'AVS/AI de se rendre sur les tombes de leurs proches, nous avons le plaisir de vous informer qu'un bus est mis à disposition des habitants de Meyrin.

TOUS LES VENDREDIS

DÉPART 09H30 & 13H30 DEVANT LA MAIRIE

RETOUR 10H30 & 14H30 DEVANT LE PORTAIL

Inscriptions obligatoires auprès de la réception de la mairie.

## Rectificatif

Le site internet en annexe de notre article de l'édition précédente pouvait induire en erreur. C'est bien le club des aînés qui fêtait son anniversaire en accueillant Alain Morisod, et non le service des aînés. En outre, le photographe auteur des clichés du concert était Michel Conrad. Il nous semblait important de rectifier ces deux points.

SOIRÉE DES NOUVEAUX  
NATURALISÉS  
Notre photographe, présent à cette soirée, en a capté des instants d'émotion, visibles sur les visages. Petit retour en quelques clichés.

www.meyrin.ch/culture

© Laurent Barlier





## Le Conseil municipal lance les zones bleues macarons

### Une première vers l'amélioration du stationnement à Meyrin.

ALEXANDRE MALACORDA

Urbaniste, chef de projet au service de l'urbanisme, travaux publics et énergie

www.meyrin.ch/urbanisme

© Laurent Barlier

Pour les Meyrinois, parquer leurs voitures dans la Commune devient toujours plus difficile. Une grande partie des places illimitées de stationnement est occupée par des pendulaires. Ceux-ci garent en effet leurs voitures avant de prendre le tram. L'offre de stationnement, sur la voie publique, doit en conséquence être adaptée aux réalités actuelles, en appui d'une politique de mobilité durable.

#### Crédit de réalisation

Le Conseil municipal l'a entendu. À l'unanimité, il a voté le 16 avril dernier un crédit de réalisation de CHF 820'000.- destiné à la mise en œuvre du régime de stationnement en zones bleues macarons sur l'ensemble des périmètres de la Cité, du Village, de la Citadelle et de Cointrin.

#### Macaron

Pour les habitant·e-s et les entreprises des quartiers concernés, le macaron «résident», moyennant un émolument fixé à CHF 200.- par an pour les habitant·e-s et CHF 400.- par an pour les entreprises, autorisera le stationnement sans limite de temps dans une zone bleue déterminée. Pour les visiteurs et les client·e-s, la zone bleue limitera le stationnement à une heure (89 minutes maximum).

#### Exceptions

À noter toutefois que des places 30 minutes et/ou horodateurs seront installés à proximité immédiate des commerces et lieux publics afin de garantir des taux de rotation satisfaisants sur ces secteurs clés. Les hôtes de passage ou les résidents ne bénéficiant pas de macaron et qui souhaitent déroger de manière exceptionnelle à la limitation du temps du stationnement pourront se procurer un macaron multizones «tout public» pour une demi-journée (CHF 10.-) ou une journée (CHF 20.-).

Les personnes à mobilité réduite bénéficieront de places adaptées judicieusement localisées.

#### Mise en œuvre complexe

Par le vote de ce crédit de réalisation, le Conseil municipal a envoyé un signal fort dans la politique d'urbanisme qu'il entend



mettre en place à Meyrin. Toutefois, le chemin est encore long avant que les Meyrinois puissent bénéficier de ces nouvelles places de stationnement.

#### Un travail conséquent

En effet, un travail conséquent doit être mené suite à ce vote. L'administration communale va désormais s'atteler à la phase opérationnelle. Elle devra relever tous les panneaux de signalisation existants, élaborer des plans de marquages et permettre ainsi la publication des arrêtés de circulation. Elle devra également traiter les problématiques foncières, obtenir la validation du projet par la Direction générale de la mobilité, le traitement des éventuelles procédures juridiques. Suivra la mise en place des panneaux de signalisation, des horodateurs et du marquage au sol. Voilà donc les prochains défis auxquels le service urbanisme, travaux publics et énergie va s'attaquer.

Compte tenu de ces différentes phases et des diverses procédures administratives, la mise en œuvre du nouveau régime de stationnement pourrait intervenir dès le premier trimestre 2014.

## Séance du Conseil municipal

### Lors de sa séance du 16 avril 2013, le Conseil municipal a...

ENVIE D'EN SAVOIR PLUS?  
Les séances du Conseil municipal sont publiques: Ferme de la Golette rue de la Campagne-Charnaux 9

Les ordres du jour détaillés sont publiés dans la Feuille d'Avis Officielle (FAO), affichés sur les panneaux officiels de la Commune et disponibles sur le site internet:  
www.meyrin.ch/politique

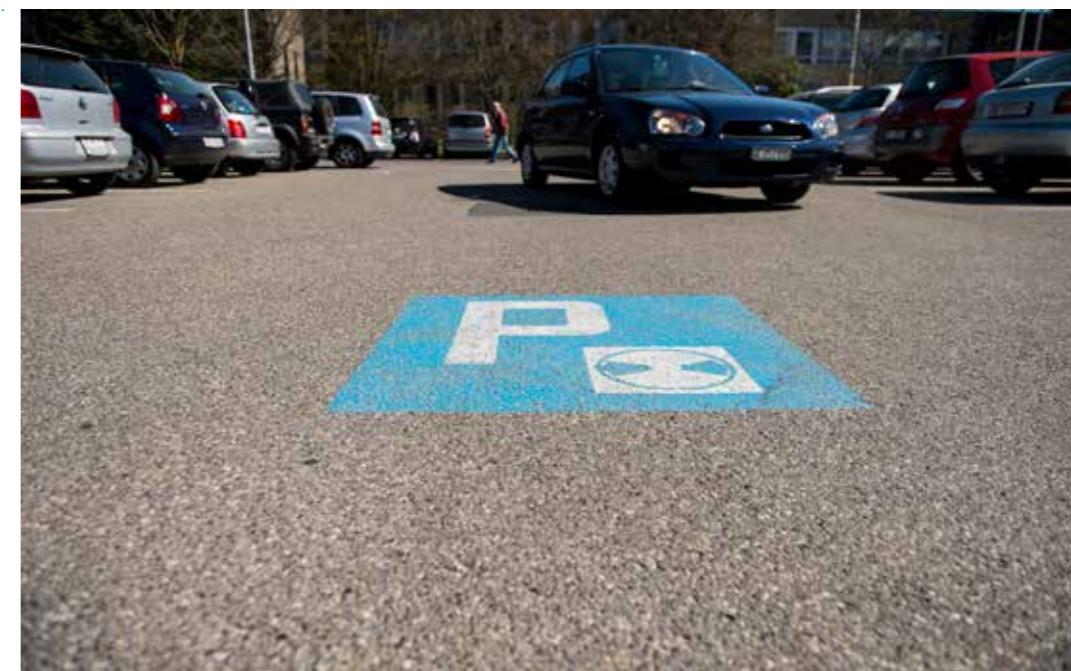
#### Voté favorablement

- Une délibération relative à l'ouverture d'un crédit de CHF 195'000.- destiné au raccordement de l'école de Bellavista II au réseau de chauffage à distance (CAD) et à l'adaptation des installations de distribution de chaleur dans le bâtiment.
- Une délibération relative à l'ouverture d'un crédit d'étude de CHF 315'000.- destiné aux études de mise en œuvre de zones 30km/h et zones de rencontres (20km/h) à Meyrin.
- Une délibération relative à l'ouverture d'un crédit de réalisation de CHF 820'000.- destiné à la mise en œuvre du régime de stationnement en zones bleues macarons sur le domaine public communal.
- Une délibération relative à l'ouverture d'un crédit de CHF 145'000.- destiné à financer le remplacement des portillons d'entrées des sites sportifs des Vergers et de la piscine de Livron.
- Une délibération relative à l'ouverture d'un crédit d'étude de CHF 465'000.- destiné aux aménagements des espaces publics et des réseaux d'assainissement pour les PLQ 29'662 et 29'663 situés entre l'avenue Louis-Casaï, les chemins du Jonc, De-Joinville, Terroux et des Sapins à Cointrin.
- Une délibération relative à l'ouverture d'un crédit de CHF 800'000.- destiné à mutualiser entre tous les propriétaires les frais de mise à nu des parcelles dans l'éco-quartier des Vergers.

- Une délibération relative à l'ouverture d'un crédit de CHF 71'000.- destiné à financer les prestations de suivi environnemental de réalisation (SER).
- Une délibération relative à la modification de l'état cadastral des parcelles 12'186, 13'165, 13'795, 13'797, dp13'592, dp13'594, dp13'595, suite à la mise en œuvre du PLQ n° 29'674 «Les Vergers» et à l'adoption du Tableau de mutation n° 42/2011, ainsi qu'à l'ouverture d'un crédit de CHF 1'630'000.- destiné au paiement de la soulte résultant de l'achat de parcelles, ainsi qu'au paiement de soultes résultant de l'échange de droits à bâtir.
- Une délibération relative à l'ouverture d'un crédit d'étude de CHF 235'000.- en vue de la création d'un bâtiment modulaire abritant un nouvel espace de vie enfantine sur le site de Monthoux, parcelle n° 14'227.
- Une résolution demandant au Conseil administratif d'intervenir auprès de la Direction générale de la mobilité (DGM) afin d'interdire le passage des véhicules de plus de 3,5 tonnes sur le tronçon du chemin du Vieux-Bureau situé entre la rue Emma-Kammacher et le chemin du Grand-Puits.
- Une résolution demandant d'aménager un chemin piétonnier le long de la route H.-C.-Forestier à Meyrin.

PROCHAINE SÉANCE  
MARDI 14 MAI  
FERME DE LA GOLETTE

© Laurent Barlier





Vous souhaitez placer votre annonce dans le prochain n° de Meyrin Ensemble?  
HP media sa • 022 786 70 00 • info@hpmedia.ch



**20% de réduction sur votre prochain achat dès CHF 100.- ou plus.**

Valable jusqu'au 31 mai 2013 dans vos Pharmacies Amavita de Meyrin sur présentation de la StarCard.

Hors médicaments sur ordonnance. Offre non cumulable avec



# EN MAI · JUIN À MEYRIN

**Un événement, une manifestation à annoncer?**  
Merci de faire parvenir vos annonces avant la prochaine séance du comité de rédaction.

• voir dates p.2

► PHOTO CI-CONTRE  
L'artiste sera en concert avec le chœur Sapaudia samedi 15 juin.  
© Michel Tirabosco

## SA 1<sup>er</sup> JUIN

### PHOTOGRAPHIES

Passage

Galleries  
Forum Meyrin

P.28

## MA 07 + ME 08

### DANSE

Fenix, Foofwa  
d'Imobilité -  
Neopost Ahrrrt

Théâtre Forum  
Meyrin 20h30



## VE 10 + DI 12

### BASKET

Tournoi  
inter-nations U18

École de Champs-  
Fréchets  
+meyrin-basket.ch

## LUNDI 13

GARDERIE  
LA FRAMBOISE

Inscriptions

P.09

## LU 13 + ME 15

### THÉÂTRE

*Le Dindon*,  
Georges Feydeau -  
Philippe Adrien

Théâtre Forum  
Meyrin 20h30

P.30

## MERCREDI 15

### BRIC-À-BRAC

Local du centre  
paroissial (place de  
Meyrin-Village)  
14h30-17h00

## MERCREDI 15

### CONTES

*Les Origanimaux*,  
par Le Chat-  
hutteur, dès 5 ans

Bibliothèque  
14h00

## MERCREDI 15

### PAROLES DE QUARTIER

Un espace d'écoute,  
de parole et de lien

Maison commu-  
nale, salle 13  
av. de Vaudagne 13  
17h00-18h30

## MERCREDI 15

### SOUK DES ENFANTS

Place des  
Cinq-Continents  
14h00-17h00

P.10

## SAMEDI 18

### FOOTBALL

Meyrin FC -  
FC UGS Genève

Stade des Arbères  
16h00

## SA 18 + LU 20

### MUSÉE DE LA CROIX-ROUGE

Fête de  
réouverture

P.09

## MERCREDI 22

### INSCRIPTIONS AU RESTAURANT SCOLAIRE

Inscriptions au restaurant scolaire et/ou activités surveillées pour l'année scolaire 2013-2014 pour toutes les écoles de Meyrin et Cointrin. Attention: aucune inscription d'enfants fréquentant déjà les restaurants scolaires ne pourra être prise en dehors de cette journée!

École de Livron 08h30-12h30 + 17h00-19h00

## MARDI 21

### BRIC-À-BRAC

Local du centre  
paroissial  
14h30-17h00

## JEUDI 23

### LECTURE

*L'augmentation*,  
de Georges Perec,  
par Jacques Maitre

Bibliothèque  
20h30

## VE 24 + SA 25

### 35 ANS DE L'APCJM

Concerts  
& spectacles

P.33

## SAMEDI 25

### JOURNÉE ZUMBA

École de Cointrin  
09h00-17h00

## SA 25 + DI 26

### DANSE

Spectacle des  
cours de danse  
de l'AHVM

Forum Meyrin  
SA 20h00  
DI 17h00

P.33

## ME 29 + VE 31

### MEYRIN ECONOMIC FORUM

P.03



## VE 31

### FÊTE DES VOISINS

P.11

## JUIN

## SAMEDI 1<sup>er</sup>

### ROCK ACROBATIQUE

Championnats  
d'Europe des  
catégories *Youth* et  
*Junior* / Coupe du  
monde *B-class*

Salle Omnisports  
de Vailly à Bernex

P.24

## DIMANCHE 02

### PASSEPORT BIG-BANG

Globe de l'innova-  
tion + Jardin  
Robinson

P.12

## ME 05 + VE 07

### EXPOSITION

Cours AHVM

Aula de la Mairie

## SAMEDI 08

### APRÈS-MIDI À VÉLO

Place des Cinq-  
Continents  
14h00-18h00

P.11

## MERCREDI 12

### PRÉSENTATION SAISON 2013-2014

Entrée et  
placement libres

Théâtre Forum  
Meyrin 20h00

## SAMEDI 15

### CHŒUR SAPAUDIA

*Globe-Trotters*,  
avec le flûtiste de  
pan de réputation  
internationale  
Michel Tirabosco

Forum Meyrin  
20h30

P.31

## SA 15 + DI 16

### NATATION SYNCHRONISÉE

Championnat  
romand des espoirs  
de natation syn-  
chronisée et ballets  
aquatiques

Piscine de Livron  
dès 10h00







**La Banque Raiffeisen de Meyrin  
a le plaisir de vous accueillir  
dans son agence rénovée.**

**Banque Raiffeisen  
de Meyrin**  
Chemin Antoine-Verchère 3  
1217 Meyrin  
Tél. 022 782 06 90  
Fax 022 785 54 35

[www.raiffeisen.ch/meyrin](http://www.raiffeisen.ch/meyrin)  
[meyrin@raiffeisen.ch](mailto:meyrin@raiffeisen.ch)

**Ouvrons la voie**



## FAMILY BRUNCH

Produits du terroir et recettes de saison

Buffets froids, chauds et de douceurs, tous les dimanches dès 11h55

Jeux et animations pour les enfants - Parking offert

CHF 57.- par personne, 50% de 6 à 14 ans et gratuit de 0 à 5 ans

**Réservez votre table au 022 710 30 52**

Crowne Plaza Geneva - [www.lebrunch.ch](http://www.lebrunch.ch)  
75 -77 Avenue Louis-Casaï, 1216 Cointrin



Rejoignez-nous  
sur Facebook



## Pose de la première pierre de Forum Meyrin

**François Beuret revient pour nous sur l'origine de la salle.**

FRANÇOIS BEURET

• [www.meyrin.ch/archives](http://www.meyrin.ch/archives)

Le 30 avril 1993 (il y a donc exactement vingt ans) eut lieu une étape importante dans l'histoire récente de la cité: la pose de la première pierre de Forum Meyrin. La réalisation de ce qu'on appelait alors le centre culturel était très attendue, d'une part parce qu'elle venait combler un grand manque d'infrastructures culturelles et de salles pour les sociétés communales, et d'autre part parce qu'elle mettait fin à plus de quinze ans de discussions et de projets! La cérémonie de la pose de la première pierre eut lieu à 19h00, en présence du Conseil administratif. Entre les discours, les personnes présentes purent apprécier la prestation des Fifres et Tambours de Meyrin pu3.8-1résence



## Coupe du monde de rock acrobatique

La Rock Dance Company organise un rendez-vous mondial.

JULIEN RAPP

www.rockdancecompany.com

L'histoire commence à quatre. Quatre enfants, de 9 à 11 ans. Ils viennent de découvrir le rock acrobatique. Et cette histoire se poursuit aujourd'hui. Ces enfants ont grandi. Ils ne se sont cependant jamais perdus de vue. Bien plus, ils sont restés proches, et portent sur leurs épaules la *Rock Dance Company*. Aujourd'hui, ils organisent un championnat du monde. Nous avons rencontré Stéphanie Yos-Roun, qui nous a raconté l'aventure si particulière du club.

### Premiers pas

Stéphanie Yos-Roun découvre jeune le rock acrobatique. Elle a un coup de cœur pour cette discipline si particulière. Elle rencontrera trois autres enfants, passionnés également, et évoluant dans le même club. Ce sont Nicolas Grillet, Caroline Blondin et Corinne Blanc. Ils vont poursuivre leur route. Et ils l'arpentent de façon précoce. «Nous avons commencé à donner des cours entre 13 et 15 ans.» Ils se formeront ensuite tous les quatre à Macolin, en jeunesse et sport.

y en a trois à quatre fois par semaine.» Puis viennent les études, l'université. «J'ai arrêté un moment la compétition. Je me suis recentrée sur la présidence. Je souhaitais garder le lien avec le club.»

### Reprise de la pratique

Stéphanie a toujours dansé en couple, avec des partenaires. Or, il y a quelques années, une nouvelle catégorie filles fait son apparition, réunissant douze à seize danseuses. Stéphanie, Caroline et Corinne décident d'y participer. «On s'est dit qu'on était capables de belles choses. On est reparties dans cette nouvelle formation. C'était, au début, une catégorie assez peu représentée dans notre pays. Nous avons rapidement figuré parmi les trois meilleures équipes suisses.» S'en vient le moment de rencontrer les plus grandes athlètes mondiales. Le moment des championnats du monde et des voyages. Ce sera Vienne, Saint-Petersbourg. Et Prague, en novembre prochain. Le coach et entraîneur de l'équipe n'est autre que... Nicolas Grillet.

### Réaliser un rêve

Or, Nicolas a un rêve, celui de dépasser les frontières. Il souhaite organiser un Championnat d'Europe et une Coupe du monde. Ses trois comparses embrayent immédiatement sur l'idée. L'événement se déroulera le 1<sup>er</sup> juin à la salle omnisports de Vailly à Bernex. «C'est la salle la plus adéquate, car nous attendons plus de 250 danseurs, ainsi que du public.» Le fruit d'une année et demie de travail.

### L'aventure

Nous partons toujours en aventure les quatre. C'est quelque chose qui s'est construit avec le temps, qu'on n'aurait pas imaginé. L'alchimie a pris à un moment donné. Nous bâtissons nos vies, mais le lien reste.» Et c'est dans cette amitié, dans cette histoire commune qu'ils puisent leur énergie. Celle qui leur permet d'organiser, à côté de leur travail et de leur vie privée, un événement d'envergure mondiale.

### La construction

Ils deviennent adultes. Un jour, le comité passe la main. Nicolas Grillet, fils du responsable du club, décide d'en reprendre les rênes. Il ne souhaite pas le faire seul. Ils seront quatre, là aussi. Pendant ce temps, ils continuent de pratiquer, parfois avec des pauses. «À un moment, on prend de l'âge, on construit notre vie. La fréquence des entraînements devient parfois lourde à supporter. Quand on est en compétition, il



COUPE DU MONDE CLASSE B  
CHAMPIONNAT D'EUROPE JEUNES + JUNIORS  
SAMEDI 1<sup>er</sup> JUIN  
SALLE OMNISPORTS DE VAILLY À BERNEX





7/7 - 400 parkings gratuits • à 3 minutes de chez vous.  
INFO 022 783 04 94



Installations électriques  
Téléphone  
Informatique  
Contrôle d'installations OIBT

**L'électricien de votre région**

**AMS Electricité Sàrl**  
**Pin Michelangelo**  
107 route du Nant-d'Avril • 1217 Meyrin  
T. 022 780 15 95 • F. 022 780 15 90  
info@ams-electricite.ch • I. www.ams-electricite.ch

**AUBERGE  
DE  
CHOULLY**

Ambassadeur du Terroir  
Cuisine de saison  
poissons du lac selon saisons et arrivages  
plat végétarien  
salat pour banquet - menus personnalisés  
pour renseignements et offre:  
[www.auberge-choully.com](http://www.auberge-choully.com)  
tél: 022.755.12.03



## Regards sur un âge passage

Des photographes approchent l'adolescence au Forum Meyrin.



► Nonrandom randomness  
© Alena Zhandarova



► Mouldy and Carla  
© Laura Pannack



► Tractor boys  
© Martin Bogren

JULIEN RAPP

ORGANISATION  
Service de la Culture

✦ 022 989 16 69  
✦ culture@meyrin.ch

Curatrice de l'exposition  
Claudine Doury

Programmation expositions  
Service de la Culture,  
Thierry Ruffieux

OUVERTURES SPÉCIALES  
JE 14h00-20h30  
DI 26 mai 14h00-17h00  
Écoles, groupes sur RDV

PROJECTION  
*Les rêves dansants, sur les pas  
de Pina Bausch* de Anne Linsel  
& Rainer Hoffmann  
JE 16 mai 19h00

Interroger l'adolescence. En un travail photographique, en capter des instants évocateurs. L'exposition *Passage* approche cette étape si particulière d'une vie. Celle qui voit l'individu quitter l'enfance et glisser vers le monde des adultes, auquel il n'appartient pas encore. Un âge d'interrogations et de bribes de construction.

### L'imprévu

Dans les regards proposés, il y a celui d'Alena Zhandarova, jeune photographe russe qui sort à peine de cette étape. Elle effectue des auto-portraits décalés, s'approprie les espaces et les objets, fait naître l'inattendu. Elle s'amuse et dérouté avec humour le spectateur. Et elle aime l'instant, l'imprévu. Comme lorsqu'elle découvre une écriture illisible sur la feuille de papier de son interlocuteur, et s'en émerveille.

### L'intensité

Dans les regards proposés, il y a aussi celui de Laura Pannack. Elle photographie les couples adolescents. Pour elle, c'est un temps d'émotions fortes. Elle a choisi d'en approcher l'intensité et la simplicité. Et de capter un peu de cette émotion. Celle qui emporte les histoires qui ne se calculent pas.

### L'échappée

Dans les regards proposés, il y a encore celui de Claudine Doury, rassembleuse avec Thierry Ruffieux de ces démarches diverses. Elle a approché l'adolescence dans des colonies de vacances russes. Avant que son regard de photographe ne se porte sur sa fille, depuis ce jour où elle la découvre à moitié immergée dans un marais. Le point de départ. Elle la mettra de plus en plus en scène. Elle s'intéresse aux instants qui s'échappent, aux rêveries des adolescents.

### Le retour

Et puis il y a le regard de Martin Bogren. Lui a grandi dans un petit village de Suède, de 3'500 habitants. Il ne s'y est jamais senti à la maison. Il le quitte à 15 ans. Il voyage alors beaucoup, comme photographe. Et emporte toujours un sentiment de manque. «Essayer de s'exprimer, si on est à Cuba ou au Japon, c'est très difficile, parce qu'on n'a pas forcément de connexion», explique-t-il. Alors il décide de retourner dans ce village à l'âge de 40 ans. Un réel défi. «Il me fallait revenir à cet endroit où je me suis senti si

mal, et en devenir proche. Se rejouait une histoire liée à mon père, à moi, grandissant, laissant tout cela derrière moi.»

### La rencontre

Au fil de ses incursions dans ce village, il découvre un groupe de jeunes adolescents de 15 ans, qui conduisent des voitures brisées. Il décide de faire un travail sur eux, et sur «cet âge sensible, empli de questions sur l'identité». L'appareil photo sera son laissez-passer. «Il a toujours été une clé pour moi, pour accéder à des endroits où je ne pouvais pas aller.» Il commence par faire des clichés des jeunes pour les leur montrer, pour être accepté. «Peu à peu, j'ai pu creuser, chercher cette sensibilité, propre à cet âge, qui apparaît sur les images.»

### La danse

«Ces adolescents se retrouvent dans une ancienne fabrique. Ils mettent leurs voitures en cercle, s'asseyent dessus. Ils s'en servent comme de jouets.» Martin évoque aussi le nuage de fumée, la voiture qui dérape comme une danse, pour épater une fille. Et celle-ci, ennuyée au possible, parce qu'elle a déjà vu cette scène mille fois. «C'est comme une parade nuptiale», sourit-il. Avant de se confier. «Quoi que je photographie, je cherche des parts manquantes de moi-même. Et je les trouve en captant les autres. On ne sait pas pourquoi on prend tel ou tel cliché. Mais six mois plus tard, cela fait sens.» Le travail est terminé. Il en a fait un livre, comme un bébé inattendu, explique-t-il.

### L'écho

Pour chacun de ces photographes, capter ce temps de passage, c'est aussi parler de leur propre adolescence. Leur regard porte encore l'écho de cet âge. Un âge qu'ils cherchent à appréhender. Un âge où germe l'adulte qu'ils sont devenus. ]

### PHOTOGRAPHES

Sabrina BIRO · Martin BOGREN · Laure DONZE · Claudine DOURY · Nicolas FAURE · Paul GRAHAM · Steeve IUNCKER · Laura PANNACK · Alessandra SANGUINETTI · Nicolas SAVARY · Alena ZHANDAROVA

JUSQU'AU SAMEDI 1<sup>er</sup> JUIN  
GALERIES FORUM MEYRIN  
ME-SA 14H00-18H00



## Qui sera le dindon de la farce?

### Une leçon de vaudeville au Théâtre Forum Meyrin...

USHANGA ELÉBÉ

www.forum-meyrin.ch

Quatre nominations  
aux Molières 2011

Deux jeunes femmes qui ont juré de prendre un amant si elles étaient trompées, deux sémillants noceurs tout prêts à leur rendre ce service, une Anglaise volcanique qui menace de se suicider, un Londonien à l'accent marseillais, un médecin-major retraité et sa femme, sourde comme un pot, une cocotte, des grooms et un commissaire de police: la force de Feydeau passe par une intrigue tournant autour de l'adultère; mais il amplifie les procédés comiques et l'intensité de sa pièce afin de piéger tous ses personnages dans une comédie fondée sur l'erreur et le quiproquo.

Quel est le secret de Feydeau? Pourquoi cet auteur de boulevard continue-t-il à faire autant rire dans notre société, si différente de celle de la fin du XIX<sup>e</sup>? La superbe mise en scène de Philippe Adrien donne deux réponses à cette question. Feydeau n'est pas seulement cet archiviste d'un temps où le mariage, verrouillé, poussait maris et femmes dans l'adultère et ses manigances. L'auteur puise à des sources plus profondes, plus viscérales, plus atemporelles. Il se nourrit à la violence qui sous-tend l'amour, à sa cruauté, à sa capacité de transformer les hommes en gallinacés.

Dans *Le Dindon*, le trio classique du vaudeville: le mari, la femme, l'amant... se corse! Car on a là un coureur de jupons qui veut faire de la femme d'un ami sa maîtresse, laquelle ne veut prendre un amant qu'au

cas où son propre mari lui serait infidèle! Ajoutez à cela un jeune héritier amateur de filles faciles, une épouse maintes fois trompée qui veut aussi répondre à l'adultère par l'adultère, une amante anglaise hystérique... La partie s'annonce serrée...

Qui trompe qui? Qui sera le dindon de la farce? Lequel de tous ces coqs remportera le combat de basse-cour?

Portes qui claquent, corps qui se bousculent, sonnettes indomptables et hurlements... On assiste à un jubilatoire renversement des rôles: les mâles sont ici de purs objets sexuels que les femmes utilisent pour se venger... Ces dames finiront par l'emporter, femmes-objets devenues sujets et maîtresses de leur destin!

Pour rendre justice au génie comique du grand Georges Feydeau, Philippe Adrien a mis les petits plats dans les grands avec une mise en scène alerte et drôle, dont l'objet est de nous faire rire de nos éternels questionnements sur le désir et l'amour... Il y réussit brillamment et tout le plaisir est pour nous!

«Feydeau est un savant en matière d'embaras, bousculades, tournis, chutes, ratages et autres catas auxquels le genre humain est par définition exposé.» Philippe Adrien

LUNDI 13, MARDI 14 & MERCREDI 15 MAI  
THÉÂTRE FORUM MEYRIN  
20H30



© Chantal Depagne/Palazon



## Sapaudia en concert

### Embarquement avec le chœur transfrontalier le 15 juin.

ANTOINE JORDAN-MEILLE

www.sapaudia.com

© G. Schumacher

PRIX DES PLACES

Adultes: CHF 20/25/30.-  
Enfants -12 ans: CHF 10/13/15.-  
(selon les zones)

Buvette + petite restauration

Pour son spectacle 2013, Lucien Rouiller, le jeune directeur de Sapaudia a prévu d'emmener son public en voyage.

Nous appareillerons de l'Italie, cap sud pour nous retrouver à un carrefour où Brasens connu bien des déceptions avant de regagner ses pénates. Des invités de choix feront partie du voyage tout au long de ce spectacle en chansons. Trenet, Brel, Souchon et bien d'autres ciseleurs de rimes et artisans de mélodies. Après quelques escales aux États-Unis, le vent et la houle conduiront la croisière en Argentine où le bateau sera à quai le temps d'une célébration populaire teintée des couleurs chaudes de la musique sud-américaine.

Nicolas Hafner et ses musiciens feront partie de l'équipage. Ce concert sera excep-

tionnel car Michel Tirabosco, le flûtiste de pan de réputation internationale a accepté l'invitation qui lui a été faite de se joindre à l'équipage.

*Globe-Trotters* est le titre de ce spectacle 2013, qui gardera dans ses bagages la qualité que le public apprécie et qui participe à son succès.

Sapaudia, contre vents et marées, aura pour la saison 2013-2014 un autre directeur. Lucien Rouiller, son jeune et talentueux chef de chœur, termine son contrat pour voguer vers d'autres horizons où le spectacle, la danse et le chant seront son quotidien. Le vent change souvent, mais Sapaudia maintient le cap!

LUNDI 15 JUIN  
FORUM MEYRIN 20H30

## Concours littéraire 2013

DOMINIQUE RÉMY

RÈGLEMENT EN DÉTAILS

www.meyrinculture.ch

culture@meyrin.ch

022 989 16 69

Cette année encore le service de la culture, en collaboration avec la bibliothèque, vous invite à prendre la plume pour participer à l'une des trois formes d'expression en compétition: les nouvelles, la poésie ou le slam.

Pas de thème général cette année, mais une phrase à inclure dans le texte des nouvelles «Si ce n'est pas moi, si ce n'est pas lui, c'est qui?».

Rappelons que le concours est ouvert à tous les auteurs amateurs domiciliés en Suisse ou en France limitrophe sans limite d'âge. Les textes des nouvelles et des poésies sont à envoyer au plus tard le 2 septembre. Pour le slam, c'est sous la forme d'un tournoi public, le 9 novembre, que les slammeurs seront appréciés. La soirée de remise des prix aura lieu le 23 novembre.



## La Musique municipale de Meyrin en goguette

### Plusieurs concerts prévus pour la société en juin.

PHILIPPE FOSSEMAT

www.musique-meyrin.ch

info@musique-meyrin.ch

Passé la belle aventure du concert au Victoria Hall, et occupés tout l'hiver dans nos sous-sols à préparer un nouveau programme musical, les musiciennes et musiciens de notre société se réjouissent de vous retrouver dès les beaux jours revenus, en divers endroits de la Commune pour les aubades estivales! Cette année, vous nous retrouverez le 8 juin sur la place des Cinq-Continents à l'occasion

de la journée vélo, les mardis de juin sur différentes terrasses des établissements publics de notre commune, soit le 4 juin chez Arté Café sur la place de Meyrin-Village, le 11 juin à l'Auberge communale de Meyrin et le 18 juin au Café de Mategnin, chez la famille Abbé. Nous emmènerons également le grand cortège de la fête des écoles le 28 juin prochain. |

### Inscriptions à notre école de musique

Désireuse d'assurer sa relève, la Musique municipale de Meyrin dispose d'une école de musique.

Nos élèves sont encadrés par des professeurs diplômés et compétents. Nos cours se déroulent dans les sous-sols de l'école de Meyrin-Village. Accessibles dès 7 ans, et jusqu'à 77 ans au moins, nous offrons des

cours de solfège, trompette, trombone, saxophone, clarinette et percussions ainsi qu'un orchestre junior, à des conditions très avantageuses. Tout un chacun peut venir prendre des cours, qu'il soit débutant ou expérimenté. Vous retrouverez toutes les informations nécessaires sur notre site internet ou par email. |

© Philippe Fosserat



## 35 ans de l'APCJM

### L'association fête son jubilé les 24 et 25 mai.

ALEX BRUN

www.apcjm.ch

L'association de promotion de la culture de la jeunesse meyrinoise propose un choix varié d'activités musicales, de dessin, de danse et de théâtre depuis 1978 et est ouverte au plus grand nombre dans un esprit de partage et de promotion de la culture.

#### Aucun prérequis

En effet s'ils sont avant tout destinés à la jeunesse meyrinoise, les cours sont accessibles à tous sans examen d'entrée et ne nécessitent aucun pré-requis, ni aucune connaissance particulière et cela dès l'âge de 5 ans.

#### Pas de notes

L'APCJM a décidé de ne pas instaurer de système de notes ou d'examens de fin d'année, source de stress pour beaucoup de jeunes s'intéressant à l'art. Toutefois les auditions organisées une à deux fois par année par les professeurs ainsi que les spectacles de Noël et de fin d'année permettent aux élèves de se produire en public, devant les parents et amis.

#### Présentation du travail de l'école

Gérée par un comité bénévole, elle a vu son offre s'étoffer au cours des années. L'école

désire présenter les fruits de son travail à la population à l'occasion de cet anniversaire et vous invite à venir la découvrir.

#### Programme

Au menu, le vendredi 24, dès 18h30, les Meyrinois pourront écouter violon, piano et guitares à l'aula de la mairie. Le lendemain, dès 12h00, ils auront droit à un concert de gospel. Puis, de 16h00 à 23h00, le chapiteau de la Campagne Charnaux abritera un programme éclectique, avec des ensembles de guitares classique et flamenca, des ateliers rock avec basse, batterie, guitare, piano et chant, des concerts de rock et de hip-hop. Le tout jalonné par des interventions de la classe de théâtre. Enfin, une exposition de peintures et dessins complètera les arts présentés.

Retrouvez le programme complet sur le site de l'association ainsi que sur les affiches et flyers distribués dans le courant du mois de mai. |

VENDREDI 24 MAI  
AULA DE LA MAIRIE  
18H30

SAMEDI 25 MAI  
CAMPAGNE CHARNAUX  
12H00-23H00



### Spectacle de danse classique

Dans le cadre des manifestations prévues pour le 50<sup>e</sup> anniversaire de l'AHVM, nous organisons un spectacle de danse classique. Les élèves des cours de danse de l'AHVM se produiront sur la scène du théâtre Forum Meyrin.

Une cinquantaine d'élèves y danseront sous la direction de M<sup>mes</sup> Ruth Asensio et Natalia Chlempovits. |

SAMEDI 25 MAI 20H00  
DIMANCHE 26 MAI 17H00  
THÉÂTRE FORUM MEYRIN

AHVM

www.ahvm.ch



# 34 ADMINISTRATION

## MAIRIE DE MEYRIN

rue des Boudines 2  
+022 782 82 82  
+meyrin@meyrin.ch  
+www.meyrin.ch  
LU-VE 08h00-12h00 13h30-17h00

+ www.meyrin.ch/social

## DÉVELOPPEMENT SOCIAL ET EMPLOI

Mairie, rue des Boudines 2  
+022 989 16 40  
LU-VE 08h00-12h00 13h30-17h00

## CONSEIL ET ORIENTATION EN MATIÈRE SOCIALE

permanence, sans RDV  
MA 13h30-16h30

## ANTENNE JURIDIQUE

• un RDV est proposé après un passage à la permanence sociale (voir ci-dessus), présentation gratuite une fois par année civile

## MÉDIATION

+022 321 11 55  
• Un conflit de voisinage? Demandez une médiation avec le service de proximité.

+ www.meyrin.ch/petiteenfance

## SERVICE DE LA PETITE ENFANCE

Mairie, rue des Boudines 2  
+022 782 21 21  
• renseignements, conseils aux parents et inscriptions sur les listes d'attente  
LU-VE 08h00-12h00

## ACCUEIL FAMILIAL DE JOUR

• accueil en milieu familial  
HORAIRE À LA CARTE

## EVE DES CHAMPS-FRÉCHETS

• accueil collectif  
LU-VE 07h00-18h30

## CRÛCHE DES BOUDINES

• accueil collectif  
LU-VE 07h00-18h30

## GARDERIE L'ARC-EN-CIEL

• accueil collectif  
LU-VE 08h00-12h00 ou 13h30-17h30  
• dépannage bébés (enfants âgés de 0 à 2 ans)  
ME matin ou après-midi  
sur réservation auprès de l'Arc-en-Ciel  
+022 783 01 46

+ www.meyrin.ch/securite

## SÉCURITÉ PUBLIQUE

• Police municipale  
+0800 1217 17  
+022 782 23 23  
• numéros d'urgence  
+117 Gendarmerie  
+118 Pompiers  
+022 782 82 82 Protection civile

+ www.meyrin.ch/dechets

## ANTENNE OBJECTIF EMPLOI

avenue de Vaudagne 3  
+022 785 34 79  
• accueil sans RDV  
LU-ME 08h30-11h30 14h00-16h30  
JE 08h30-11h30  
VE 08h30-11h30 14h00-16h30

## ANTENNE FISCALE

avenue de Vaudagne 3  
+accueil téléphonique 022 782 44 80  
LU+ME 08h30-11h30  
MA+VE 14h00-17h30  
• Revenu imposable maximum  
PERSONNES SEULES CHF 43'000.-  
COUPLES CHF 50'500.-  
PLUS CHF 6'100.- PAR ENFANT  
• La fortune ne doit pas dépasser les CHF 50'000.- déductibles fiscalement

## SERVICE MÉDICO-PÉDAGOGIQUE

chemin Antoine-Verchère 1  
+022 388 26 88  
LU-VE 08h00-12h00 13h30-17h30

## RESTAURANTS SCOLAIRES

+022 782 82 82  
• développement social et emploi  
• prix des repas CHF 7.50 (CHF 5.50 à certaines conditions)  
LU+MA+JE journée  
ME+VE après-midi

## RÉPONDEURS DES RESTAURANTS SCOLAIRES

086 079 909 51 79 Bellavista  
086 079 909 51 80 Boudines  
086 079 909 51 81 Champs-Fréchets  
086 079 909 51 82 Cointrin  
086 079 909 51 83 Golette  
086 079 909 51 84 Livron  
086 079 909 51 85 Meyrin-Village  
086 079 909 51 86 Meyrin-Monthoux

## CENTRE DE VOIRIE ET HORTICOLE

avenue J.-D. Maillard 6  
+022 989 17 77  
LU-VE 07h30-11h45 13h30-16h45  
• Levée des objets ménagers volumineux, demande d'évacuation  
+0800 21 21 21

# 35 ADMINISTRATION

## OFFICE DE FORMATION PROFESSIONNELLE ET CONTINUE (OFPC)

Gilbert Centre, rue de la Prulay 2 bis  
+022 388 47 01  
LU-VE 13h30-17h30

## ANTENNE DE MAINTIEN À DOMICILE MEYRIN-PRULAY (AMD)

rue de la Prulay 2 bis  
+022 420 30 64  
• interventions à domicile  
LU-DI 08h00-20h00  
• aide à domicile  
LU-VE 08h00-17h00  
• consultation santé maternelle et infantile, à l'Arc-en-Ciel, rue des Vernes 20, sans RDV  
MA 14h00-17h00  
• soins ambulatoires, sur RDV

En dehors des heures d'ouverture, les appels sont déviés vers la ligne d'accueil  
+022 420 20 00

+ www.meyrin.ch/bibliotheque

## BIBLIOTHÈQUE FORUM MEYRIN

place des Cinq-Continents 1  
+022 989 34 70  
+022 989 34 74 prêt adultes  
+022 989 34 75 prêt jeunes  
• PRÊT  
MA-VE 10h00-20h00  
SA 10h00-17h00

+ www.meyrin.ch/sports

+ www.cs-maisonnex.ch

+ www.cs-cointrin.ch

## PISCINE DE LIVRON

rue De-Livron 2  
+022 782 81 83  
FERMETURE DÈS LE 15 MAI  
• PISCINE couverte 25m  
LU 16h00-20h30  
MA 07h30-13h30 16h00-21h30  
ME 07h30-20h30  
JE 11h30-13h30 16h00-20h30  
VE 11h30-13h30 16h00-20h30  
SA 12h00-17h00  
DI 09h00-17h00

• NON-NAGEURS  
profondeur du bassin à 1,20m  
MA 16h00-21h30  
• SPÉCIAL ENFANTS  
jeux flottants, profondeur du bassin 1,20m  
SA 14h00-17h00

## BOULODROME DES ARBÈRES

chemin des Ouchettes / avenue Louis-Rendu  
• 9 terr. pétanque & 2 terr. longue à l'intérieur  
• accès libre en dehors des heures réservées aux clubs  
LU-DI 10h00-22h30

## SERVICE COMMUNAL D'INTÉGRATION SOCIOPROFESSIONNELLE

avenue J.-D. Maillard 6  
+022 989 17 89 / 079 808 37 87  
HIVER 7h30-11h45 12h30-16h15

## CENTRE D'ACTION SOCIALE (CAS)

rue des Boudines 4  
+022 420 30 00  
+022 420 30 01 (fax)  
LU-VE 08h00-12h30 13h30-17h00

## SERVICE DES AÎNÉS

Mairie, rue des Boudines 2  
+022 782 82 82  
LU-VE 08h00-12h00 13h30-17h00

## LOCAL DES AÎNÉS (JARDIN DE L'AMITIÉ)

promenade des Champs-Fréchets 14  
+022 782 65 11  
LU-VE 09h00-17h00  
SA-DI 13h30-17h00  
• cyber espace pour les aînés, sur RDV

## LECTURE (journaux et revues)

LU 10h00-12h00 16h00-20h00  
MA-VE 10h00-20h00  
SA 10h00-17h00

## ARCHIVES COMMUNALES

bibliothèque forum meyrin  
+tél. 022 989 34 79  
LU-VE 08h30-12h00 13h30-17h00

## PISCINE DU CENTRE SPORTIF DES VERGERS

avenue Louis-Rendu  
+022 782 13 00  
OUVERTURE DÈS LE 15 MAI

## COMPLEXE SPORTIF DE MAISONNEX

chemin de la Berne 5  
+022 782 91 31  
• TENNIS  
LU-DI 07h00-22h00  
• SQUASH  
LU-DI 08h00-22h15  
• PISCINE  
OUVERTURE DÈS LE 15 MAI  
LU-DI 10h00-20h00

## CENTRE SPORTIF DE COINTRIN

chemin des Ailes 35  
+022 798 72 98  
• TENNIS  
LU-DI 08h00-21h00  
• PISCINE  
OUVERTURE DÈS LE 09 MAI  
LU-VE 11h00-19h00  
SA-DI 10h00-19h00



Vous souhaitez placer votre annonce dans le prochain n° de Meyrin Ensemble?  
 HP media sa • 022 786 70 00 • info@hpmedia.ch

**TM**  
**TERESA MARTINEZ**  
 COIFFURE

A l'occasion de nos 20 ans venez découvrir un nouvel espace relaxant, alliant coiffure et esthétique.

• NOUVEAUX SERVICES:

- Cmf** Coiffure Masculin - Féminin
- Mt** Massage Thérapeutiques
- Cd** Coiffure à domicile

• A VENIR:

- G d'A** Galerie d'art
- On** Onglerie

**Horaires**  
 lun. 09h. à 15h.  
 mar, jeu, ven, 09h. à 12h.  
 et de 14h. à 19h.  
 mer, matin de 09h. à 12h.  
 sam de 08h. à 15h.

**Contact**  
 Rue de la Prulay 61  
 1217 Meyrin  
 Tél. 022/785 65 05  
 tm.coiffure@bluewin.ch  
 www.homepage.bluewin.ch/teresa



**INSTITUT DE BEAUTÉ**  
**LILIANE VOUS PROPOSE:**

- Peeling Lydia Dainow
- Lifting Biologique Pier Augé
- Peeling oxygénant (Ultrason)
- Epilation Electrique
- Epilation Cire
- Soins du corps: gommage, massage

*Maria Dolores*

**Venez découvrir nos traitements !**  
**Tél: 022 782 39 11**  
 ( FERMÉ LE JEUDI )

Parking gratuit assuré. Champs-Frèchets Meyrin

**Nouveauté**  
 HYDRADVANCE

**SOTHYS**  
 Exclusivement en produits à base...



**BM**  
 Entreprise du bâtiment S.A.

**GYPSERIE**  
**PEINTURE**  
**PAPIERS PEINTS**

Rte du Mandement 17, CH-1217 Meyrin/GE  
 Tél. 022 782 49 38 - Fax 022 782 99 07 - be.morat@bluewin.ch



**SPEEDY NET S.A.**  
 NETTOYAGE GENERAL

17 Rte du Mandement  
 Case postale 106  
 1217 Meyrin 2

Tél. 022 783 08 08  
 Fax 022 782 99 07  
 speedynetsa@bluewin.ch

**masset**  
 copieurs - fax - informatique - solutions

**xerox**



Pré-de-la-Fontaine 19  
 1217 Meyrin

www.massetsa.ch  
 info@massetsa.ch

Tél. 0848 800 847  
 Fax: 022 785 17 12

**DIFFICULTÉS SCOLAIRES ?**

Professeur depuis plus de 20 ans je vous propose de réserver votre place pour une semaine de révision du **19 au 23 août** ou pour des cours personnalisés en :

**FRANÇAIS - ANGLAIS - MATHÉMATIQUES**



**PHARMACIE DE MEYRIN**  
 M. A. Gallopin  
 Tél. 022 782 75 55  
 Fax. 022 785 13 86  
 pharmaciemeyrin@swissonline.ch  
 Lundi à mercredi : 8h30 - 19h00  
 Jeudi - vendredi : 8h30 - 19h30  
 Samedi : 8h30 - 18h00

**Soin velours Yon-Ka :**  
**soin corps gommant, hydratant et relaxant**



**une réduction de 10.-  
 vous sera accordée**

**sur présentation de ce  
 bon valable jusqu'au  
 30 mai 2013**

**Pour une peau douce et soyeuse  
 à l'arrivée des beaux jours**



**La Doctresse**

**G. SARACINO**  
 GYPSERIE, PEINTURE, PAPIERS-PEINTS, CREPS, STUCCO

**A VOTRE SERVICE DEPUIS 1982**

**PEINTURES ECOLOGIQUES**

**DEVIS GRATUIT**  
 (sans engagement)

**Giovanni Saracino**

saracinogiovanni@hotmail.com Tél. 022 341 08 43  
 Ch. du Sorbier 2a - 1214 Vernier Fax: 022 341 67 72  
 Atelier: Rue V. Malmati - 1217 Meyrin Nat. 079 203 99 62

**Le Charley's Restaurant**

**11 sortes de tartare**  
**Fondue chinoise**  
**Viandes sur ardoises**

4, rue Cardinal-Journet  
 1217 Meyrin  
 Tél. 022 782 41 52



**EN JUIN, JUILLET ET AOÛT:  
 TOUS LES JEUDIS DE 18H À 22H30**  
**Soirée en musique LIVE**  
 VOIR PROGRAMME SUR WWW.LECHARLEYS.CH

**Ouvert le samedi soir**  
 info@lecharleys.ch - www.lecharleys.ch  
 Parking gratuit **P**

**-30%**  
**SUR TOUS LES MODÈLES EXPOSÉS**  
 salons et fauteuils relax, cuir et micro-fibre  
 bibliothèques, armoires lits, rangements et  
 dressing sur mesure




**Centre Commercial des Champs-Frêchets**  
 en dessous du Centre médical  
 LU-VE : 9h00-12h00 / 13h00-18h30 SA : 9h00-17h00  
 www.relax-meubles.ch ☎ 022 782 69 70

**Relax Meubles**

**Entreprise à votre écoute  
 depuis bientôt 50 ans.**  
**GEORGES ROSSÉ Sàrl**  
**INSTALLATIONS & ÉTUDES SANITAIRES**  
**Maîtrise fédérale**  
**Concessionnaire S.I.G. - EAU - GAZ**

1217 Meyrin  
 T. 022 782 12 27 - F. 022 785 07 15  
 georgesrosse@bluewin.ch



**GEORGES ROSSÉ**



# 40 PETITS PLATS D'ICI & D'AILLEURS



ÉDITEUR  
Conseil administratif de Meyrin  
rue des Boudines 2, CP 89  
1217 Meyrin 1  
  
022 782 82 82  
[www.meyrin.ch/meyrinensemble](http://www.meyrin.ch/meyrinensemble)  
[meyrin-ensemble@meyrin.ch](mailto:meyrin-ensemble@meyrin.ch)

RÉDACTEUR RESPONSABLE  
Julien Rapp  
  
COMITÉ DE RÉDACTION  
Yoann Bernard, Hansruedi Brauchli,  
Sasa Hayes, Daniel Kohler, Badia  
Luthi, Yvette Pasche, Pierre-Alain  
Tschudi. Remplaçants: Myriam  
Girardet et Yves de Prévile

CONCEPTION & RÉALISATION  
binocle  
  
RÉGIE D'ANNONCES  
HP media · 022 786 70 00  
  
IMPRIMEUR  
SRO-Kundig

TIRAGE